

(Ecrit sur papier jaune par l'humble sujet *Tcheou T'ien-k'ieou*. La pierre a été érigée par le préfet <sup>1)</sup> *Yang Chan*).

*Prière adressée au T'ai chan la troisième année long-k'ing (1569) à l'occasion de désastres produits par les eaux <sup>2)</sup>.*

Récemment, les eaux ont produit des désastres extraordinaires dont le funeste effet a atteint le peuple; cela remplit d'une affliction profonde ma pensée. Maintenant, je délègue spécialement un fonctionnaire pour vous offrir un sacrifice et vous adresser une prière. O dieu, veuillez prendre cela en considération et vous montrer favorable; assurez perpétuellement le bonheur au peuple de ce pays. Voilà ce que je vous déclare avec respect.

*Stèle de 1572 <sup>3)</sup>.*

Texte de déclaration.

En la sixième année *long-k'ing* (1572), le rang de l'année étant *jen-chen*, le huitième mois dont le premier jour était le jour *kia-yin*, le vingt-sixième jour qui était le jour *ki-mao*, *Wan Kong* ayant les titres de délégué impérial à l'administration générale du cours du Fleuve, en même temps commandant de corps d'armée et *che lang* de gauche au ministère de la guerre, en même temps *ts'ien tou yu che* de droite à la cour des censeurs, accompagné d'autres personnes, s'est servi de la victime et du vin aromatique prescrits par le cérémonial pour offrir un sacrifice au dieu du *T'ai chan* Pic de l'Est et à la déesse

1) Cf. p. 298, n. 2.

2) *Chan tch'ouan tien*, XVI, 6 v°.

3) Cette stèle se trouve dans la partie orientale de la seconde cour du *Tai miao*; cf. p. 139, ligne 14.